

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Edificios gaditanos catalogados]

J. C.

Sara Fernández, gerente del fondo Luxury Homes y de cuatro edificios turísticos históricos rehabilitados en el centro de Cádiz, [declara]: “Cádiz también está de moda, es un filón y una desconocida, pero el Ayuntamiento nos pone muchas cortapisas al capital privado para poner en uso y disfrute de la ciudad y sus visitantes edificios catalogados”.

***Puntuar
de otra
forma***

(J. C.: “Andalucía, convergencia...”. *El País*, 18.06.22, 17).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Cádiz también está de moda, es un filón y una desconocida, pero el Ayuntamiento nos pone muchas cortapisas al capital privado para poner en uso y disfrute de la ciudad y sus visitantes edificios catalogados”.

“Cádiz también está de moda[:] es un filón y una desconocida[;] pero el Ayuntamiento nos pone muchas cortapisas al capital privado para poner en uso —y disfrute de la ciudad y sus visitantes— edificios catalogados”.

1) Sustituimos la primera coma por dos puntos de valor causal. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Cádiz también está de moda, es un filón y una desconocida, pero el Ayuntamiento nos pone muchas cortapisas al capital privado para poner en uso y disfrute de la ciudad y sus visitantes edificios catalogados.

Cádiz también está de moda[:] es un filón y una desconocida.

Cádiz también está de moda, **pues** es un filón y una desconocida.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, la relación de causa-efecto (*Ortografía de la lengua española* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

2) Sustituimos por punto y coma, la coma previa a la conjunción adversativa **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Cádiz también está de moda, es un filón y una desconocida, **pero** el Ayuntamiento nos pone muchas cortapisas al capital privado para poner en uso y disfrute de la ciudad y sus visitantes edificios catalogados”.

“Cádiz también está de moda: es un filón y una desconocida[;] **pero** el Ayuntamiento nos pone muchas cortapisas al capital privado para poner en uso —y disfrute de la ciudad y sus visitantes— edificios catalogados”.

Según la Real Academia, “normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* [...] cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (*Ortografía...* 2010: 353).

3) Para crear distancias entre dos sustantivos contiguos (...*sus visitantes edificios*...), aislamos el que vamos a considerar inciso coordinativo encabezado por *y*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... pero el Ayuntamiento nos pone muchas cortapisas al capital privado para poner en uso y disfrute de la ciudad y sus visitantes edificios catalogados.

... pero el Ayuntamiento nos pone muchas cortapisas al capital privado para poner en uso[,] y **disfrute de la ciudad y sus visitantes**[,] edificios catalogados.

Según la normativa, se puntúan con comas los incisos coordinativos, secuencias encabezadas por conjunción (*y, ni, o...*), y presentadas, “más que como una coordinación, como un inciso que aporta especificaciones o comentarios a lo que se acaba de afirmar” (*Ortografía...* 2010: 325). Por ejemplo: “Sus paisanos han decidido, **y así me lo han comunicado**, lanzar su candidatura como diputado”. Su puntuación normal es con comas.

Sin embargo, para asegurar su lectura como inciso (entre pausas y bajando ligeramente el tono) y conjurar mejor el problema de contigüidad mencionado, sustituimos las comas por rayas, que “suponen un aislamiento mayor [...] que los que se escriben entre comas” (*Ortografía...* 2010: 374). Puede comprobarse en estas dos versiones:

... pero el Ayuntamiento nos pone muchas cortapisas al capital privado para poner en uso, y disfrute de la ciudad y sus visitantes, edificios catalogados.

... pero el Ayuntamiento nos pone muchas cortapisas al capital privado para poner en uso —y disfrute de la ciudad y sus visitantes— edificios catalogados.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

“Cádiz también está de moda, es un filón y una desconocida, pero el Ayuntamiento nos pone muchas cortapisas al capital privado para poner en uso y disfrute de la ciudad y sus visitantes edificios catalogados”.

“Cádiz también está de moda: es un filón y una desconocida; pero el Ayuntamiento nos pone muchas cortapisas al capital privado para poner en uso —y disfrute de la ciudad y sus visitantes— edificios catalogados”.